

## Nursing 18 Soins informels et bénévoles



- Décrire les soins informels et les rôles familiaux
- Comment soutenir les bénévoles
- Remplir la documentation de soins à domicile
- rôles familiaux, relations, soins informels, soutien bénévole, documentation des soins à domicile

<b>La personne aidée</b>	<i>(Care recipient)</i>	<b>La confidentialité</b>	<i>(Confidentiality)</i>
<b>Le proche aidant</b>	<i>(Informal caregiver)</i>	<b>Le consentement éclairé</b>	<i>(Informed consent)</i>
<b>Le relais familial</b>	<i>(Family support/backup)</i>	<b>Le plan de soins</b>	<i>(Care plan)</i>
<b>Le bénévole</b>	<i>(Volunteer)</i>	<b>Rédiger le dossier de suivi</b>	<i>(Write the follow-up record)</i>
<b>La garde à domicile</b>	<i>(Home care)</i>	<b>Évaluer les besoins</b>	<i>(Assess needs)</i>
<b>L'aménagement du domicile</b>	<i>(Home adaptation)</i>	<b>La prise de médicament</b>	<i>(Medication administration)</i>
<b>La disponibilité (être disponible)</b>	<i>(Availability (to be available))</i>	<b>Accompagner</b>	<i>(Support/accompany)</i>
<b>La visite de suivi</b>	<i>(Follow-up visit)</i>	<b>Soutenir (moralement/pratiquement)</b>	<i>(Support (emotionally/practically))</i>
<b>La transmission d'informations</b>	<i>(Information handover)</i>	<b>Faire le point</b>	<i>(Review/provide an update)</i>

## 1. Exercises

### 1. Match each word with its definition.

- |                      |  |
|----------------------|--|
| a. La personne aidée | 1. La personne qui reçoit un soutien régulier pour rester à domicile.              |
| b. Le proche aidant  | 2. Personne qui offre son temps libre pour aider, sans contrepartie financière.    |
| c. Le bénévole       | 3. Un membre de la famille ou un ami qui aide quotidiennement, sans être rémunéré. |



a-1 b-3 c-2

### 2. Organization of a Home Volunteer Service (QR: Audio)



**Fill in the gaps:** relève, aidants, organisons, consentement, rempli, bénévoles, famille, plan, proche, entretien

Dans notre association de soins à domicile, nous travaillons beaucoup avec des (1) \_\_\_\_\_ informels et des (2) \_\_\_\_\_. La plupart du temps, un (3) \_\_\_\_\_ aidant de la (4) \_\_\_\_\_ élargie s'occupe de la personne malade, par exemple un fils, une sœur ou un voisin. Notre rôle est de les soutenir : nous (5) \_\_\_\_\_ les visites à domicile, nous évaluons les besoins et nous expliquons le (6) \_\_\_\_\_ d'assistance. Pendant l' (7) \_\_\_\_\_ d'accueil, le coordinateur de bénévoles présente les règles : respect de la confidentialité, durée des gardes et manière de rendre compte des observations.

Avant chaque nouvelle prise en charge, la famille signe un formulaire de (8) \_\_\_\_\_ éclairé. Le signataire confirme qu'il accepte la présence des bénévoles et la transmission des informations nécessaires dans le dossier de soins à domicile. Après chaque garde, le bénévole (9) \_\_\_\_\_ une courte fiche : heure d'arrivée et de départ, état général du patient, observations verbales et non verbales. Ces transmissions permettent à l'équipe de mieux accompagner la famille et d'organiser la (10) \_\_\_\_\_, surtout la nuit ou le week-end, quand la permanence de soins est plus limitée.

*In our home care association, we work closely with informal caregivers and volunteers. Most often, a family member from the extended family cares for the sick person — for example a son, a sister or a neighbor. Our role is to support them: we organize home visits, assess needs and explain the care plan. During the intake interview, the volunteer coordinator presents the rules: respect for confidentiality, length of shifts and how to report observations.*

*Before each new case, the family signs an informed consent form. The signatory confirms that they accept the presence of volunteers and the recording of the necessary information in the home care file. After each shift, the volunteer fills in a short report: arrival and departure times, the patient's general condition, and verbal and non-verbal observations. These handovers allow the team to better support the family and to arrange cover, especially at night or on weekends when continuity of care is more limited.*

(1) aidants, (2) bénévoles, (3) proche, (4) famille, (5) organisons, (6) plan, (7) entretien, (8) consentement, (9) rempli, (10) relève

1. Pourquoi l'association organise-t-elle des visites à domicile et un plan d'assistance pour les familles ?  
\_\_\_\_\_
2. Quel est le rôle du coordinateur de bénévoles pendant l'entretien d'accueil ?  
\_\_\_\_\_

### 3. Listen to the audio fragment and choose the correct answer. (QR: Audio)

- |   | True                     | False                    |
|---|--------------------------|--------------------------|
| 1. La personne qui parle aide son père, mais elle a besoin d'une solution quand elle n'est pas disponible.            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. La bénévole ne vient que lorsque la famille est présente chez eux.   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Ils vont vérifier les besoins et discuter des modifications à apporter au domicile lors d'un prochain rendez-vous. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |



1-V 2-X 3-V

### 4. Choose the correct solution

1. Chaque semaine, le proche aidant \_\_\_\_\_ la personne aidée à la visite de suivi. *(Each week, the family caregiver accompanies the assisted person to the follow-up visit.)*  
a. accompagne      b. accompagnes      c. accompagnait  
d. accompagnent
2. Hier, la bénévole \_\_\_\_\_ le point avec la famille sur l'aménagement du domicile. *(Yesterday, the volunteer took stock with the family of the home adaptation.)*  
a. avait / fait      b. a / fait      c. est / fait      d. a / fais
3. Si vous \_\_\_\_\_ les besoins correctement, vous remplirez le plan de soins plus facilement. *(If you assess the needs correctly, you will fill out the care plan more easily.)*  
a. évaluez      b. évaluer      c. évaluez      d. évaluerez

1. accompagne 2. a / fait 3. évaluez

### 5. Roleplay - dialogues (QR: Audio)



#### Réunion sur le soutien à un proche aidant

**Coordinatrice de bénévoles:** *Bonjour monsieur, j'ai vu dans le dossier de suivi que vous êtes le proche aidant principal de votre mère, comment ça se passe pour vous en ce moment ?*  
*(Hello, sir — I saw in the follow-up file that you are your mother's primary caregiver. How are you doing at the moment?)*

**Fils de la personne accompagnée:** *Honnêtement, je suis très fatigué, entre mon travail, la prise de médicament de ma mère et les visites à domicile, j'ai l'impression d'avoir une grosse charge mentale.*  
*(To be honest, I'm very tired. Between my job, managing my mother's medications and the home visits, I feel like I carry a heavy mental load.)*

**Coordinatrice de bénévoles:** *Je comprends, on peut adapter l'aide à domicile : on pourrait ajouter une garde occasionnelle le week end et mettre en place un relais avec une bénévole formée, qu'en pensez vous ?*

*(I understand. We can adjust the home support: we could add occasional coverage on weekends and set up a relief arrangement with a trained volunteer. What do you think?)*

**Fils de la personne accompagnée:** *Ce serait vraiment utile, surtout le samedi matin, et j'aimerais aussi qu'on informe le reste de la fratrie du nouveau planning pour qu'ils puissent participer un peu plus.*

*(That would be very helpful, especially on Saturday mornings. I'd also like the rest of the siblings to be informed about the new schedule so they can help more.)*

**Coordinatrice de bénévoles:** *D'accord, je vais planifier un remplacement pour le samedi matin, remplir une fiche de relève après chaque intervention et organiser une réunion de coordination avec vous et votre sœur la semaine prochaine.*

*(Okay. I'll arrange a replacement for Saturday mornings, complete a handover form after each visit, and organize a coordination meeting with you and your sister next week.)*

**Fils de la personne accompagnée:** *Merci, et pour la confidentialité des données, est ce que toute la famille pourra lire le rapport d'intervention, ou seulement moi ?*

*(Thank you. Regarding data confidentiality, will the whole family be able to read the intervention report, or only me?)*

**Coordinatrice de bénévoles:** *Avec le consentement de votre mère, on pourra partager une partie des informations avec votre fratrie, mais certains détails médicaux resteront confidentiels.*

*(With your mother's consent, we can share some information with your siblings, but certain medical details will remain confidential.)*

**Fils de la personne accompagnée:** *Très bien, je vais en parler avec elle ce soir et je vous enverrai sa décision pour que vous puissiez la noter dans son dossier.*

*(Very well. I'll discuss it with her tonight and send you her decision so you can record it in her file.)*

1. Dans votre pays, comment peut-on soutenir un proche aidant qui risque l'épuisement ? Donnez des exemples concrets.
- 

## 6. Speaking: translate and respond (QR: AI+)

*En général, le proche aidant s'occupe de... / Il est important de préciser... et de respecter... / Après la visite, je rédige dans le dossier de suivi ...*



1. Dans votre entourage, qui peut aider une personne âgée à domicile et comment ces personnes organisent-elles l'aide (rôle du proche aidant, du relais familial, du bénévole) ?

---

2. Après une visite à domicile, que notez-vous dans le dossier de suivi et comment protégez-vous la confidentialité des informations ?

---

## 7. Writing: Email (QR: AI+)

Bonjour,

Comme tu sais, tante Marie ne peut plus rester seule toute la journée. L'**aide ménagère** vient déjà le lundi et le jeudi matin, mais ce n'est pas suffisant.

Avec la **famille élargie**, on essaie d'**organiser des tournées** pour passer la voir. J'aimerais faire un petit **planning de soins** simple : qui passe quand, et pour quoi (courses, médicaments, juste parler...).

Peux-tu me dire :

- Quels jours et horaires tu peux passer chez elle ?
- Ce que tu veux bien faire (courses, repas, appels aux médecins, etc.) ?

Je remplirai ensuite un petit **dossier de suivi** pour que tout le monde puisse **transmettre les informations**.

Merci beaucoup pour ton aide,  
Claire



**Write an appropriate response:** *Je peux passer chez tante Marie... / Je préfère m'occuper de... / J'ai une question au sujet du planning : ...*

---

---

---